



Herculano

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES



MB



S1ET / HEUT



HSE

SEMI-REBOQUES AGRÍCOLAS **SEMI-REMOLQUES AGRICOLAS**

IMPORTANTE: Leia este manual antes de utilizar a máquina.

IMPORTANTE: Lea este manual antes de la utilización de la máquina.

R-003

GRUPO FERPINTA

MANUAL DO UTILIZADOR MANUAL DE UTILIZACIÓN

INDICE / INDICE :

1. INTRODUÇÃO..... <i>INTRODUCCIÓN</i>	2
2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE..... <i>DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD</i>	3
3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA..... <i>NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD</i>	4
4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA..... <i>PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD</i>	5
5. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO..... <i>SEÑALIZACIÓN Y ILUMINACIÓN</i>	7
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES..... <i>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES</i>	8
7. LIGAÇÃO TRACTOR / SEMI-REBOQUE..... <i>ENGANCHE TRACTOR / SEMI-REMOLQUE</i>	9
8. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRANSPORTE..... <i>CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRANSPORTE</i>	10
9. CUIDADOS EM TRABALHO..... <i>CUIDADOS EN EL TRABAJO</i>	12
10. ACESSÓRIOS OPCIONAIS..... <i>ACCESORIOS OPCIONALES</i>	13
11. MANUTENÇÃO..... <i>MANTENIMIENTO</i>	14
12. AVARIAS..... <i>FALLAS</i>	15
13. CONDIÇÕES DE GARANTIA..... <i>CONDICIONES DE GARANTÍA</i>	16
14. EXPANDIDOS..... <i>DESPIECES</i>	17
15. COMO ENCOMENDAR PEÇAS..... <i>COMO PEDIR PIEZAS</i>	46



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

1. INTRODUÇÃO *INTRODUCCIÓN*

Felicitemo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

Felicitemos su elección pues acaba de adquirir una máquina construída con la más avanzada tecnología y los más rigurosos patrones de calidad.

Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.

Cuente siempre con nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.

2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei N° 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apensa ao Manual de Instruções.

Lo equipamiento fornecido está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.

La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.

3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NO SEU SEMI-REBOQUE.

- 3.1. Sempre que proceda a operações de engate e desengate do semi-reboque, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.
- 3.2. Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3.3. Nunca execute trabalhos de manutenção com a caixa levantada, sem que primeiro tenha montado a escora de segurança entre a caixa e o chassis do reboque.
- 3.4. Não circule nem bascule com o reboque em terrenos declivosos e/ou instáveis.
- 3.5. Não transporte pessoas nos reboques agrícolas.
- 3.6. No basculamento lateral, nunca abra completamente o cilindro hidráulico.



PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE PROCEDER AL TRABAJO EN SU SEMI-REBOQUE.

- 3.1. Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de el semi-remolque coloquese en posición lateral al tractor.
- 3.2. Use siempre vestuario y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.
- 3.3. Nunca ejecute trabajos de mantenimiento con la caja levantada sin que primero tenga montado el brazo de seguridad entre la caja y el chasis del remolque.
- 3.4. No circule ni bascule con el remolque en terrenos inclinados.
- 3.5. No transporte personas en los remolques agrícolas.
- 3.6. En el basculamiento lateral no abrir completamente el bombin.

4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD



LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.
LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.



PERIGO MÁQUINA COM ARTICULAÇÃO.
PELIGRO MÁQUINA ARTICULADA.



PERIGO. COLOQUE SEMPRE O TIRANTE DE APOIO.
PELIGRO. COLOQUE SIEMPRE LA PATA DE APOYO.



PERIGO DE ESMAGAMENTO. CAIXA COM BASCULAMENTO.
 PELIGRO DE ENROLLAMIENTO. CAJA CON BASCULAMIENTO.



PERIGO. NÃO BASCULAR EM TERRENO DESNIVELADO.
 PELIGRO. NO BASCULAR EN TERRENO DESNIVELADO.



PERIGO DE ESMAGAMENTO. PORTA TRASEIRA BASCULANTE.
 PELIGRO DE ENROLLAMIENTO. PUERTA TRASERA BASCULANTE.



PERIGO DE ESMAGAMENTO. PORTA TRASEIRA BASCULANTE.
 PELIGRO DE ENROLLAMIENTO. PUERTA TRASERA BASCULANTE.



PONTO DE LUBRIFICAÇÃO.
 PUNTO DE LUBRIFICACION



INDICAÇÃO DA PRESSÃO DOS PNEUS
INDICACIÓN DE LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS



INDICAÇÃO DO APERTO DAS RODAS
INDICACIÓN DE LA TENSIÓN DE LOS PERNOS DE LAS RUEDAS



PERIGO. TENHA EM ATENÇÃO O EQUILÍBRIO CAIXA/CHASSIS, QUE SE ATINGE ANTES DA ABERTURA DO ÚLTIMO LANÇO DO CILINDRO.
PELIGRO. TENGA EN CUENTA EL BALANCE DE CAJA / CHASIS, QUE ALCANZA ANTES DE ABRIR EL ÚLTIMO SET DEL CILINDRO.

5. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO SEÑALIZACIÓN Y ILUMINACIÓN

Todos os modelos de semi-reboques estão equipados com os dispositivos de sinalização e iluminação, de acordo com a legislação em vigor.



Los remolques estan equipados con todos los dispositivos de seguridad, iluminación y señalización, de acuerdo con las normativas vigentes.



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES CARACTERISTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	DIMENS. CAIXA DIMENS. CAJA	PNEUS NEUMATICOS	PRESS. MÁX PNEUS PRES. MÁX NEUM "BAR" (*)	Nº CIL./ /LANÇOS
SEMI-REBOQUE - TIPO MACEIRA					
41524010	MB 1875	2,25x1,40x0,45m	6.50-16(10)	5	1Cil./3L
41524210	MB 3500	2,40x1,50x0,45m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
SEMI-REBOQUE - CONVENCIONAL – RODA SIMPLES – MOD. S1ET					
41530521	S1ET 1875	2,25x1,40x0,50m	6.50-16(10)	5	1Cil./3LC
41531521	S1ET 2500	2,50x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3LC
41530921	S1ET 2500	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41531021	S1ET 2800	2,70x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41531121	S1ET 3000	2,70x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41531221	S1ET 3125	2,85x1,70x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41531321	S1ET 3500	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41531422	S1ET 3500	3,20x1,85x0,50m	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41531801	S1ET 4067	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41532031	S1ET 4650	3,20x1,85x0,50m	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41532326	S1ET 5000	3,50x1,90x0,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./4L
41532426	S1ET 5000	3,50x2,00x0,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./4L
41532521	S1ET 5000	3,80x2,00x0,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./4L
SEMI-REBOQUE AGRÍCOLA - SILAGEM					
41532422	S1ET 5000	3,50x2,00x1,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./5L
41532522	S1ET 5000	3,80x2,00x1,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./5L
SEMI-REBOQUE – MOD. HSE					
41514030	HSE 4000 S/ MOLAS	3,00x1,85x(0,50+0,30)	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./3L
41514042	HSE 5000 C/ MOLAS	3,20x2,00x(0,50+0,40)	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514043	HSE 5000 S/ MOLAS	3,20x2,00x(0,50+0,40)	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514052	HSE 6000 C/ MOLAS	3,50x2,00x(0,50+0,40)	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514053	HSE 6000 S/ MOLAS	3,50x2,00x(0,50+0,40)	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514062	HSE 7000 C/ MOLAS	4,10x2,00x(0,50+0,50)	400/60-15,5(14)	6.5	1Cil./5L
41514063	HSE 7000 S/ MOLAS	4,10x2,00x(0,50+0,50)	400/60-15,5(14)	6.5	1Cil./5L
SEMI-REBOQUE – MOD. HSE [V. 2014]					
41514036	HSE 4000 S/ MOLAS	3,00x1,85x0,50	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./3L
41514046	HSE 5000 C/ MOLAS	3,20x2,00x0,50	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514047	HSE 5000 S/ MOLAS	3,20x2,00x0,50	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514056	HSE 6000 C/ MOLAS	3,50x2,00x0,50	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514057	HSE 6000 S/ MOLAS	3,50x2,00x0,50	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41514066	HSE 7000 C/ MOLAS	4,10x2,00x0,50	400/60-15,5(14)	6.5	1Cil./4L
41514067	HSE 7000 S/ MOLAS	4,10x2,00x0,50	400/60-15,5(14)	6.5	1Cil./4L
41514076	HSE 7000 C/ MOLAS	4,00x2,10x0,50	400/60-15,5(14)	6.5	1Cil./4L
41514077	HSE 7000 S/ MOLAS	4,00x2,10x0,50	400/60-15,5(14)	6.5	1Cil./4L

SEMI-REBOQUE 1 EIXO EUROPA – MOD. HEUT					
41535428	HEUT 1875	2,25x1,40x0,50m	6.50-16(10)	5	1Cil./3LC
41535320	HEUT 2500	2,50x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3LC
41535429	HEUT 3000	2,70x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41535430	HEUT 3125	2,85x1,70x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41535321	HEUT 3500	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(14)	7.5	1Cil./3L
41535431	HEUT 4650	3,20x1,85x0,50m	11.5/80-15.3(14)	6.5	1Cil./4L
41535432	HEUT 4900	3,50x1,90x0,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./4L
41535424	HEUT 5000	3,50x2,00x0,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./4L
41535433	HEUT 6000	3,80x2,00x0,50m	12.5/80-15.3(14)	4.3	1Cil./4L

(*) O valor da pressão pode variar em função da velocidade e da marca comercial do pneu.
El valor de la presión puede variar dependiendo de la velocidad y marca de neumáticos.

7. LIGAÇÃO TRACTOR / SEMI-REBOQUE ENGANCHE TRACTOR / SEMI-REMOLQUE



Após verificar que o semi-reboque está em boas condições funcionais e de segurança, engate lança ao tractor, fixando a cavilha com uma chave.

Ligue as correntes de tracção (segurança).

Ligue o sistema hidráulico ao respectivo circuito do tractor.

Ligue o sistema eléctrico à ficha do tractor.

Retire o descanso e coloque-o no local apropriado (no caso de descanso hidráulico – recolha-o).

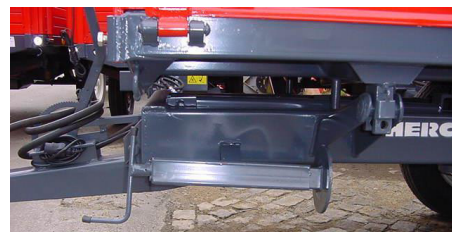
Después de verificar que el semi-remolque está en buenas condiciones funcionales y de seguridad, enganche la lanza al tractor, fijando la clavija con un perno.

Ponga las cadenas de tracción (seguridad).

Si el semi-remolque es basculante y/o lleva freno hidráulico, conecte el sistema hidráulico (latiguillos) al respectivo circuito del tractor.

Conecte el sistema eléctrico al enchufe del tractor.

Retire el descanso y colóquelo en el lugar apropiado.



8. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRANSPORTE CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRANSPORTE

Ensaia os circuitos hidráulicos (basculamento e travagem). Destruar o semi-reboque.

Verificar a pressão e aperto das rodas (ver autocolante).

Certificar-se que a iluminação e sinalização estão conformes.

Probar los circuitos hidráulicos (basculamiento y freno). Desenfrenar el semi-remolque.

Verificar la presión y sujección de las ruedas (ver pegatino).

Certifíquese que la iluminación y señalización están conformes.

IMPORTANTE :



Antes de iniciar o basculamento ter em atenção a posição das cavilhas de fixação (versões tribasculantes).

NUNCA DEVEM ESTAR CRUZADAS!

IMPORTANTE :

Antes de iniciar el basculamiento estar atento a la posición de las clavijas de fijación de la caja (versiones tribasculantes).

NUNCA DEBEN ESTAR CRUZADAS!

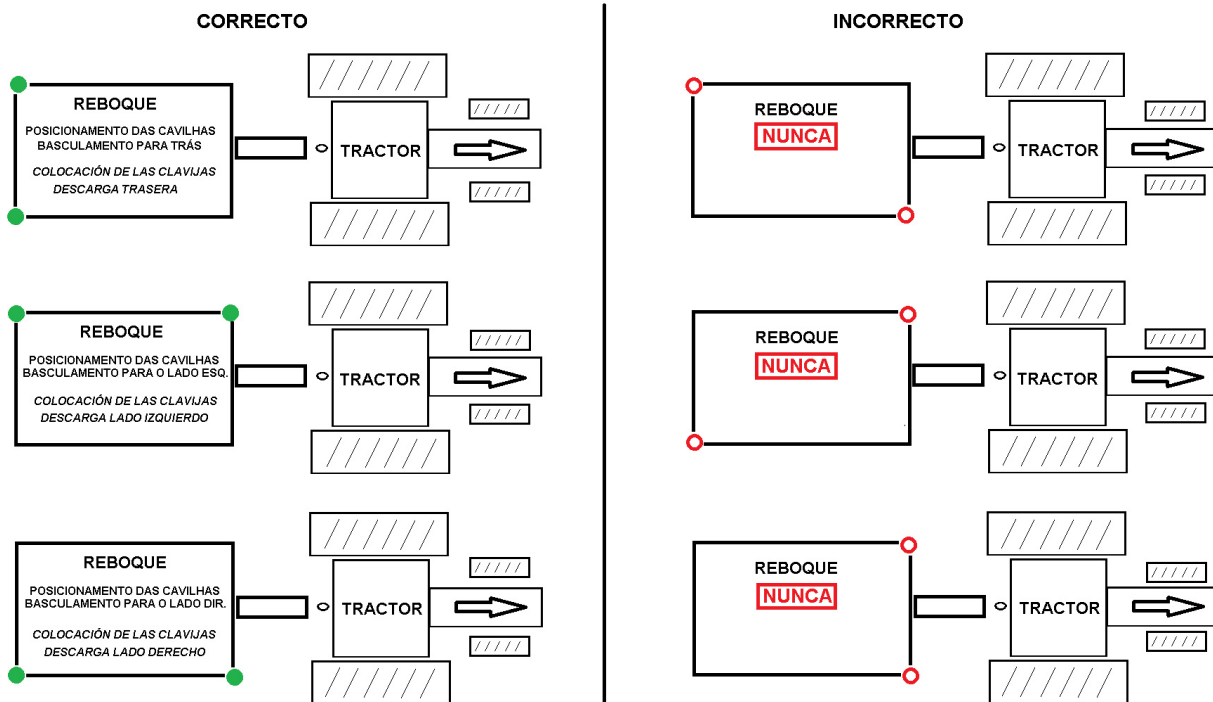


VERIFIQUE O ESTADO DA ILUMINAÇÃO DO SEU REBOQUE.

VERIFIQUE LOS PILOTOS DE SU REMOLQUE.

Posicionamento das cavilhas / Versões Tribasculantes:

Posicionamiento de los pernos. Versiones Tribasculantes:



9. CUIDADOS EM TRABALHO CUIDADOS EN EL TRABAJO



Mantenha uma velocidade moderada.
Mantenga una velocidad moderada.



Tenha em atenção o tipo de terreno e a carga do semi-reboque.
Atente al tipo de terreno y carga del semi-remolque.



Bascule o semi-reboque somente em terreno plano.
Bascule el semi-remolque solamente en terreno plano.



Não forçar o fim de curso do cilindro hidráulico.
No forzar al máximo el cilindro hidráulico.



Não execute movimentos com o tractor com o semi-reboque basculado.
No ejecute movimientos con el tractor si el semi-remolque basculado.



Mantenha-se afastado do semi-reboque quando estiver em basculamento ou basculado.
Mantengase apartado del semi-remolque cuando esté basculando.



Nunca desengate o semi-reboque sem previamente o travar, calçar e colocar-lhe o descanso de cabeçalho.
Nunca desenganche el semi-remolque sin previamente frenar y colocar el descanso de la lanza.

Recomendamos Lubrificantes / Recomendamos Lubricantes:



Pontos de Lubrificação nas molas / *Puntos de engrase en los muelles* = **RENOLIT GP2**
Lubrificação nas articulações de basculamento /
/ Engrase en las articulaciones de basculamiento = **RENOLIT GP2**

10. ACESSÓRIOS OPCIONAIS ACCESORIOS OPCIONALES

Ao adquirir o semi-reboque tenha em atenção o tipo de trabalho que vai realizar.
A HERCULANO oferece uma gama completa de acessórios opcionais :

*Al adquirir el semi-remolque tenga atención al tipo de trabajo que va a realizar.
HERCULANO ofrece una gama completa de accesorios opcionales :*

- Travão hidráulico / *Freno hidráulico.*
- Taipais suplementares S1ET 5000 / *Laterales suplementários HEUT 5000.*
- Molas – S1ET 3500 e S1ET 5000 / *Ballestas HEUT 3500 y HEUT 5000.*



Modelos HSE's [V. 2014]

Kit Taipais Superiores:

HSE 4000 (3.00x1.85)	51518330 (H=300)
HSE 5000 (3.20x2.00)	51518334 (H=400)
HSE 6000 (3.50x2.00)	51518338 (H=400)
HSE 7000 (4.10x2.00)	51518342 (H=500)
HSE 7000 (4.00x2.10)	51518344 (H=500)

11. MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO



Importante: Nunca execute trabalhos de manutenção com a caixa levantada, sem que primeiro tenha montado a escora de segurança entre caixa e o chassis.



Importante: Nunca ejecute trabajos de mantenimiento con la caja levantada, sin que primero tenga el brazo de seguridad entre la caja y el chasis.

ANTES DE CADA DIA DE TRABALHO. Verificar:

- A pressão dos pneus;
- Eventuais fugas de óleo nos circuitos hidráulicos.

ANTES DE CADA DÍA DE TRABAJO. Verificar:

- La presión de los neumáticos;
- Eventuales fugas de aceite en los circuitos hidráulicos.

PERIODICAMENTE. Verificar:

- Aperto das rodas;
- Estado conservação de mangueiras, cilindro(s) hidráulico(s) e pneus.

Lubrificar:

- Eixos de rotação do basculamento traseiro (gracés);
- Argolão de engate e descanso.



PERIODICAMENTE. Verificar:

- Ajuste de las ruedas;
- Estado de conservación de los latiguillos, bombin(es) hidráulico(s) y cubiertas.

Engrasar:

- Bisagras de rotación del sistema de basculamiento (gracés);
- Argolla de enganche y descanso.

IMOBILIZAÇÃO PROLONGADA

- Lavar o equipamento e colocá-lo ao abrigo do sol e da chuva;
- Efectuar uma revisão geral incluindo, se necessário, alguns retoques de pintura.

OBS: - Antes e depois de lubrificar, limpe sempre os pontos de lubrificação;
- Introduzir a lubrificação necessária até sair massa limpa.

INMOBILIZACIÓN PROLONGADA

- Lavar el equipamiento y colocarlo al abrigo del sol y la lluvia;
- Efectuar una revisión general incluido, si son necesarios, algunos retoques de pintura.

OBS : - Antes y despues de engrasar limpie siempre los puntos de lubricación;
- Introduza la cantidad necesaria de grasa hasta que salga limpia.



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

12. AVARIAS FALLAS

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL RESOLUÇÃO
Reboque não bascula	Mangueira rompida / com fuga	Mangueira nova
	Válvula rápida mal engatada no tractor	Verificar ligação. Desligar e ligar de novo.
	Falta de óleo no tractor	Rever nível de óleo no tractor
	Fuga de óleo do cilindro – Vedantes com fuga	Substituir vedantes
O reboque bascula demais	Mau funcionamento circuito hidráulico do tractor	Verificar circuito hidráulico do tractor
	Válvula de corte não acciona	Verificar cabo de que faz accionar a válvula de corte
Falta de iluminação no reboque	Lâmpada fundida	Substituir lâmpada por uma nova
	Ficha eléctrica de ligação ao tractor não está ligada	Ligar a ficha eléctrica ao tractor
	Cabo cortado ou mau contacto nas fichas	Verificar todos os cabos e ligações

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
Remolque no báscula	Ruptura de la manguera / fuga	Una manguera nueva
	Válvula mal colocada	Revisa la conexión
	Falta de aceite en el tractor	Revisar el aceite en tractor
	Salida de aceite del cilindro	Reemplazar los sellos
	Mal funcionamiento del circuito hidráulico del tractor	Comprobar el sistema hidráulico del tractor
El remolque báscula demasiado	Válvula de cierre no se activa	Compruebe el cable que se activa la válvula de escape
Falta de luces en remolque	Lámpara fundida	Reemplazar lámpara
	Conexión de enchufe de corriente no está conectada al tractor	Conecte el cable de alimentación al tractor
	Cable cortado o mal contacto en las fichas	Compruebe todos los cables y conexiones

13. CONDIÇÕES DE GARANTIA CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Sólomente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

La garantía sólomente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento “Pedido de Garantia”.

Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento “Pedido en Garantía” debidamente cumplimentado.

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.

14. **COMO ENCOMENDAR PEÇAS
COMO PEDIR PIEZAS**

Secção de Peças / Sección de Piezas:

(351) 256 661 914

(351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.
Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.

Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.

Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.

NOTA: Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

NOTA: Ejemplo de placas de identificación.

COD: 21701091 / 96

COD: 21701004 / 97

COD: 21701092 / 98

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:

Para posibilitar la atención inmedita de su pedido, por favor indique :

- Nome ou Firma / Nombre ó Empresa
- Endereço completo para despacho / Dirección completa de despacho
- Tipo de transporte desejado / Tipo de transporte deseado

NOTA: IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.

NOTA: LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEM**